

আল-আদিয়াত | Al-Adiyat | الْعَادِيَات

আয়াতঃ ১০০ : ২

আরবি মূল আয়াত:

فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ﴿٢﴾

অনুবাদসমূহ:

অতঃপর যারা স্কুরাঘাতে অগ্নি-স্ফুলিঙ্গ ছড়ায়, — আল-বায়ান

অতঃপর (নিজের স্কুরের) ঘর্ষণে আগুন ছুটায়, — তাইসিরুল

যারা স্কুরাঘাতে অগ্নি স্ফুলিঙ্গ বিচ্ছুরিত করে। — মুজিবুর রহমান

And the producers of sparks [when] striking — Sahih International

২. অতঃপর যারা স্কুরের আঘাতে অগ্নি-স্ফুলিঙ্গ বিচ্ছুরিত করে(১),

(১) শব্দটি *مُورِيَات* থেকে উদ্ভূত। অর্থ অগ্নি নির্গত করা। যেমন চকমকি পাথর ঘষে ঘষে অথবা দিয়াশলাই ঘষা দিয়ে অগ্নি নির্গত করা হয়। *قَدَح* এর অর্থ আঘাত করা, ঘর্ষন করা; যার কারণে আগুন তৈরী হয়। লৌহনাল পরিহিত অবস্থায় ঘোড়া যখন প্রস্তুতময় মাটিতে স্কুরাঘাত করে দৌড় দেয় তখন অগ্নিস্ফুলিঙ্গ নির্গত হয়। [ফাতহুল কাদীর]

তফসীরে জাকারিয়া

২। অতঃপর স্কুরাঘাতে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ বিচ্ছুরিতকারী (অশ্বরাজির শপথ)। [1]

[1] শব্দটি *مُورِيَات* উৎপত্তি *مُورِيَات* থেকে; এর অর্থ হল অগ্নি প্রজ্বলনকারী। *قَدَح* শব্দের অর্থ হল, চলাকালে হাঁটু অথবা গোড়ালির সংঘর্ষ হওয়া অথবা স্কুর দ্বারা আঘাত করা। এ থেকেই *قَدَح* বলা হয়; অর্থাৎ, চকমকি ঘষে আগুন বের করা। অর্থ দাঁড়াল, সেই ঘোড়াসমূহের কসম! যার স্কুরের ঘর্ষণে পাথর থেকে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ বের হয়; যেমন চকমকি পাথর ঘষলে বের হয়।

তফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=6148>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন